



MINISTERO
DELLE INFRASTRUTTURE
E DEI TRASPORTI



Numero 7-8 Luglio/Agosto 2026

Il Giornale dei Laghi

MAGGIORE | GARDA | COMO

LAKES
MAGAZINE



*Sicurezza
e spettacolo, così l'estate
prende il largo*

RAFFORZATO IL PRESIDIO DEI LAGHI, LE SPONDE
SI ANIMANO TRA GRANDI EVENTI E SHOW PIROTECNICI

*Safety
and entertainment,
the summer takes
to the waters*

WITH REINFORCED GOVERNANCE,
GREAT EVENTS AND FIREWORK DISPLAYS
BRING THE LAKES' SHORES TO LIFE

16° FESTIVAL **TEATRO SULL'ACQUA**

Direzione artistica **DACIA MARAINI**

ARONA

29 AGO > 06 SET 2026



aronacittateatro.it



 **Act**



stresa festival

65th
edition

2026 16.07 — 09.09

UNFORGETTABLE MUSIC
ON LAKE MAGGIORE



www.stresafestival.eu

© stresa festival / photo: Lorenzo Di Nozzi

Con il contributo di



Realizzato con
il contributo della



Con il patrocinio e il sostegno
della Città di Stresa



Con il sostegno di



Main
Sponsor



Partner



Art bonus



Con il patrocinio di



DISTRETTO
TURISTICO
DEI LAGHI



In collaborazione con



Appartenente a





EDITORIALE

Editorial

DI PIETRO MARRAODI

Gestore Governativo di Navigazione Laghi

IL TERRITORIO CHIAMA, LA NAVIGAZIONE RISPONDE

L'estate rappresenta, ogni anno, il momento in cui i nostri laghi esprimono al meglio la loro straordinaria capacità di attrazione. Migliaia di residenti e visitatori scelgono il Lago Maggiore, il Lago di Como e il Lago di Garda per vivere un patrimonio unico fatto di paesaggi, cultura, tradizioni e grandi eventi. È proprio in questa stagione che la Navigazione Laghi è chiamata a svolgere fino in fondo il proprio ruolo di servizio pubblico, rispondendo con efficienza, affidabilità e capacità di innovazione alle esigenze del territorio. Il territorio chiama e la Navigazione risponde.

Lo facciamo rafforzando i collegamenti, introducendo nuove corse laddove la domanda di mobilità lo richiede, come dimostra il potenziamento del servizio sul Garda, sviluppando accordi intermodali con gli altri operatori del trasporto per rendere gli spostamenti sempre più semplici, veloci e sostenibili, e collaborando costantemente con le istituzioni preposte alla sicurezza, come testimoniano le esercitazioni con la Capitaneria di Porto. L'obiettivo è comune: offrire un sistema di mobilità moderno, integrato e sicuro, capace di accompagnare lo

sviluppo turistico senza perdere il legame con le comunità locali. Un impegno straordinario che non si esaurisce nei mesi più caldi, ma che costituisce il punto di partenza per una visione di ampio respiro: sostenere con forza lo sforzo organizzativo dell'estate per poi, gradualmente, destagionalizzare l'offerta lungo tutto l'arco dell'anno. I nostri laghi vivono tutto l'anno e meritano un sistema di collegamenti stabile e continuativo, capace di superare la logica della sola stagionalità turistica.

I grandi eventi dell'estate, gli spettacoli pirotecnici, le manifestazioni culturali e le feste della tradizione rappresentano occasioni preziose per valorizzare l'identità dei nostri laghi e renderli sempre più attrattivi. La Navigazione Laghi continuerà a fare la propria parte con spirito di servizio, perché crediamo che investire nella qualità dei collegamenti significhi contribuire concretamente alla crescita economica, culturale e sociale del territorio. Il nostro obiettivo è consolidare il ruolo dei laghi Maggiore, di Como e di Garda come destinazioni di eccellenza, dove mobilità, sicurezza, accoglienza e valorizzazione delle tradizioni si fondono in un'unica esperienza di qualità per cittadini e visitatori.



WHEN THE COMMUNITY CALLS, NAVIGAZIONE ANSWERS

It is in summer that the lakes are at their most extraordinary magnetic. Thousands of local people and visitors choose Lakes Maggiore, Como and Garda for its heritage of landscapes, culture, traditions and great events. This is the season in which Navigazione Laghi's public service role is at its busiest, as it responds efficiently, reliably and innovatively to local needs. When the community calls, Navigazione answers. And this has meant increasing service frequency, with new journeys where transport requirements demand it - additional services on Lake Garda are an example - intermodal agreements with other transport operators making journeys simpler, quicker and more sustainable, and ongoing partnerships with security institutions, as evidenced by coast guard drills. The goal is a shared one: running a modern, integrated and safe local transport system capable of supporting tourist development without losing sight of the system's bond with local communities.

It is an extraordinary commitment which does not stop when the summer is over, and is simply the starting point for a wider vision: shoring up the organisational challenge of the summer and then gradually deseasonalising provision with a year-round service. Our lakes are there all year and deserve a stable and ongoing transport system capable of moving on from an exclusively tourist-season logic.

The great events of the summer, the firework shows, cultural events and traditional festivals are all valuable opportunities to promote the identities of our lakes and make them even more attractive.

Navigazione Laghi will continue to do its part in this in a spirit of service, because we believe that investing in transport quality means contributing concretely to economic, cultural and social growth.

Our goal is to consolidate lakes Maggiore, Como and Garda as top quality destinations in which transport, security, hospitality and promotion of traditions meld into a single quality experience for local people and visitors alike.

Sommario

INDEX

Il cielo in festa **6** *Festivals in the skies
sopra i laghi over the lakes*

Santa Maria Maggiore, **16** *Santa Maria Maggiore,
natura, storie nature, history and ancient
e antiche tradizioni traditions*



Biglietto integrato **20** *Integrated Lecco to Bellagio
da Lecco a Bellagio, svolta tickets, a turning point for lake
per trasporti transport and tourism
e turismo sul lago*

Un tuffo nel Medioevo **22** *Dive into the Middle Ages
a Corenno Plinio, at Corenno Plinio,
il borgo dei mille gradini the thousand-step village*



Sinergie istituzionali per la sicurezza sul lago 26 *Institutional synergies for lake safety*

Air show del Garda, Desenzano si prepara al grande evento di fine estate 28 *Garda air show, Desenzano gets ready for the big end-of-summer event*

Una piccola oasi verde diventata il regno delle piante officinali 30 *A little floral haven is now a medicinal plant kingdom*

Più corse per l'Alto Garda: Navigazione Laghi rafforza i collegamenti estivi 34 *More boats for upper Lake Garda: Navigazione Laghi reinforces its summer boat schedule*



Una carriera brillante, fatta di impegno e dedizione: la storia di Federico Suman 37 *A brilliant career marked by hard work and dedication: the Federico Suman story*



Il Giornale dei Laghi

Testata registrata al Tribunale di Verona
Registrazione n° 2154 del 10/03/2021

Editore:

Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti - Gestione Governativa dei servizi pubblici di linea sui laghi Maggiore, di Garda e di Como
Direzione Relazioni Esterne, Affari Istituzionali e Comunicazione
Via L. Ariosto 21 - 20145 Milano
Tel. 800 551 801

Realizzazione editoriale:

Withub SpA, Via Savona 127/B Milano
www.withub.it



Direttore responsabile:

Cesare Mannucci

Redazione interna:

Alessia Fragassi, Livia Dallavalle, Nicoletta Caprile

Coordinatore di progetto:

Luca Giacci

Hanno collaborato:

Cecilia Anselmi, Monica Areniello, Marta Dal Maso, Cesare Germogli, Tommaso Marconato, Alessandro Rio, Alessandro Salgarelli

Fotografie:

iStock Photo, Shutterstock, Archivio Navigazione Laghi

Progetto grafico:

Alex Bedeschi, Elena Bonuzzi, Federica Brambilla, Claudio Giacosa, Valentina Levantino

Contatti:

redazione@navigazione.laghi.it

Distribuzione:

Navigazione Laghi

Stampa:

Centro Servizi Editoriali Srl
Via Del Lavoro 18 - 36040 Grisignano di Zocco (VI)

DI ALESSANDRO RIO

IL CIELO IN FESTA SOPRA I LAGHI

Fuochi d'artificio, spettacoli di luci ed eventi popolari trasformano le rive in un palcoscenico a cielo aperto

Le sere d'estate regalano un'atmosfera speciale sulle sponde dei laghi. Tra antiche tradizioni, celebrazioni patronali e grandi eventi, il cielo si illumina di colori e riflessi che richiamano migliaia di persone ogni anno. Ecco alcuni degli appuntamenti più attesi della stagione.

FESTIVALS IN THE SKIES OVER THE LAKES

*Fireworks, light shows and popular events
turn the banks of the lakes into open-sky stages*

There's a special atmosphere on summer evenings on the lakes. With historic traditions, patron saints' days and great events, the skies light up with colours and reflections which pull in thousands of people every year. These are some of the summer's most eagerly awaited dates.

I FUOCHI DI SANT'ERCOLANO E LA NOTTE DI FIABA

Ad agosto la sponda bresciana e quella trentina del Garda si accendono per due appuntamenti imperdibili: una festa patronale e una rassegna che da settant'anni saluta la fine dell'estate rivana

Sul Lago di Garda i fuochi d'artificio scandiscono i momenti più significativi dell'estate, illuminando il cielo di colori che si riflettono sull'acqua come in uno specchio.

A Toscolano Maderno la festa patronale dura quattro giorni, dal 9 al 12 agosto. Dal mattino il lungolago ospita la fiera con le bancarelle, ma il momento più atteso arriva martedì 11 alle 23, con lo spettacolo pirotecnico nel golfo di Maderno. Il giorno dopo è il momento della componente religiosa: la messa solenne e la benedizione delle acque nel punto in cui, secondo la leggenda, approdò la barca con le spoglie di Ercolano, vescovo bresciano del VI secolo che in punto di morte affidò il suo corpo alle acque del lago.

A Maderno sono custodite le sue reliquie: è patrono della riviera bresciana e protettore di pescatori e naviganti. In serata, in piazza San Marco, il concerto della banda cittadina. "Per quattro giorni il borgo si trasforma in un palcoscenico a cielo aperto, dove storia, arte, fede e intrattenimento si fondono - racconta il sindaco Chiara Chimini -. Il culmine sono i fuochi d'artificio, ma c'è anche il Cammino di Sant'Ercolano, un itinerario tra natura e spiritualità sui sentieri del Monte Pizzocolo e del Monte Spino".

Dal 26 al 30 agosto Riva del Garda ospita invece la Notte di Fiaba, la festa che dal 1950 chiude l'estate rivana e che dal 1999 ruota ogni anno attorno a una fiaba diversa. Quest'anno il filo conduttore è Tarzan: una storia di natura, appartenenza e coraggio che prende forma nel centro storico tra spettacoli, musica, laboratori e incontri per tutte le età. Tra i momenti più attesi rimane lo spettacolo pirotecnico sul golfo, che richiama migliaia di persone sul lungolago e sulle spiagge. "La Notte di Fiaba va ben oltre il suo valore turistico: è soprattutto un grande momento di co-

THE SANT'ERCOLANO FIREWORKS AND THE NOTTE DI FIABA EVENT

The Brescia and Trentino sides of Lake Garda come to life for two not-to-be-missed events in August: a patron saint's day and a festival which has been bringing the Riva summer to a close for seventy years now

It is fireworks which mark the most important moments in the summer on Lake Garda, lighting up the skies with colours which reflect on the water like a mirror.

Toscolano Maderno's patron saint's day festival lasts four days, from 9 to 12 August. Its lakeside promenade hosts the fair with its stalls from the morning onwards, but the most eagerly awaited event is on Tuesday 11th at 11 pm, with a



CHIARA CHIMINI,
sindaco di Maderno

"Per quattro giorni il borgo si trasforma in un palcoscenico a cielo aperto, dove storia, arte, fede e intrattenimento si fondono"



STEFANIA LORENZONI,
presidente del Consorzio Lago di Garda Lombardia

"Esperienze come questa raccontano il Garda meglio di molte immagini: un lago che vive di comunità"



“La Notte di Fiaba va ben oltre il suo valore turistico: è soprattutto un grande momento di comunità”

SILVIO RIGATTI,
presidente di Garda Dolomiti Azienda per il Turismo

munità - sottolinea Silvio Rigatti, presidente di Garda Dolomiti Azienda per il Turismo -. Oltre 100 volontari e 25 associazioni mettono ogni anno a disposizione tempo ed entusiasmo, rendendo possibile una festa che appartiene profondamente alla città”. “Esperienze come questa raccontano il Garda meglio di molte immagini - commenta Stefania Lorenzoni, presidente del Consorzio Lago di Garda Lombardia -: un lago che vive di comunità e non solo di paesaggio”.



UNO SPETTACOLO PIROTECNICO SU MADERNO

A firework display over Maderno



firework event in the gulf of Maderno. The next day is the turn of the festival's religious side, with mass and a blessing of the waters in which, in accordance with legend, a boat carrying the mortal remains of 6th century Brescia bishop Ercolano, who entrusted his body to the lake's waters when he died, moors.

The bishop's relics are kept in Maderno, and he's patron saint of the Brescia side of the lake and protector of fishermen and sailors. A town band concert then takes place that evening, in Piazza San Marco. “For four days the town is turned into an open-sky stage in which history, art, faith and entertainment meld into one,” says mayor Chiara Chimini. “The culmination of all this is the fireworks, but there is also the Cammino di Sant'Ercolano trek on the Monte Pizzocolo and Monte Spino footpaths in the midst of nature and spirituality.”

From 26 to 30 August Riva del Garda hosts the Notte di Fiaba fairytale night, which has been bringing the Riva



summer to a close since 1950 and has revolved around a different fairytale every year since 1999. This year the focus will be Tarzan, a nature, belonging and courage story staged in the historic centre with shows, music, workshops and events for all ages.

One of the most eagerly awaited events is the firework display in the gulf, which brings thousands of people to the lakeside promenade and beaches. "Our Notte di Fiaba is much more than simply tourism," emphasises Silvio Rigatti, president of Garda Dolomiti Azienda per il Turismo. "It is primarily a great community moment. Over 100 volunteers and 25 associations give their time and enthusiasm to the event every year, making it a festival with deep roots in the town." "Experiences such as this narrate Garda better than many images," comments Stefania Lorenzoni, president of Consorzio Lago di Garda Lombardia, "a lake whose lifeblood is its community, not just its landscape."



UNA VEDUTA DI DI RIVA DEL GARDA

A view of Riva del Garda



Fuochi d'artificio al centro del Lago Maggiore
Fireworks in the middle of the lake Maggiore

PALIO, FUOCHI E DRONI: I TRE LUNGOLAGHI DEL VERBANO

Il mese di agosto è un crescendo di emozioni sul Lago Maggiore, tra la voga tradizionale di Pallanza, i colori che illuminano il cielo di Laveno Mombello e le coreografie luminose di Baveno e Feriolo

Anche sul Lago Maggiore gli spettacoli di luce sono un appuntamento immancabile per turisti e residenti: coronano due ricorrenze come il Palio remiero di Pallanza e il Ferragosto Lavenese, mentre a Baveno hanno assunto una forma nuova e originale. Venerdì 14 agosto, dalle 21, il lungolago di Pallanza ospita il 52° Palio Remiero in Notturba di Ver-

bania, con le finali del 5° Palio Internazionale, del 4° Palio dei Campanili e del 10° Palio in Rosa. "Scialuppe e voga tradizionale si sfidano nella notte, tra luci, remi che tagliano l'acqua e il boato del pubblico - racconta il sindaco di Verbania Giandomenico Albertella -: cinquantadue anni di storia e passione, fino al gran finale piromusicale che incendia il cielo".

Il giorno dopo tocca a Laveno Mombello, con il 63° Ferragosto Lavenese: "Volo di luci sul lago", organizzato dalla Pro Loco insieme al Comune. Il programma si apre il 31 luglio con il concerto jazz dell'Interplay Trio a Villa Fumagalli e prosegue l'8, il 9 e il 14 agosto fra musica dal vivo, auto storiche e la tradizionale pizzoccherata. Il gran finale è il 15: alle



“Cinquantadue anni di storia e passione, fino al gran finale piromusicale che incendia il cielo”

GIANDOMENICO ALBERTELLA,
sindaco di Verbania

PALIO, FIREWORKS AND DRONES: **VERBANO**'S THREE LAKESIDE PROMENADES

August is a crescendo of emotions on Lake Maggiore, with a traditional rowing event in Pallanza, colours lighting up the skies in Laveno Mombello and light choreographies in Baveno and Feriolo

20.30 la benedizione delle barche illuminate nel golfo, alle 22.30 lo spettacolo pirotecnico. “Il Ferragosto Lavenese è prima di tutto un atto di comunità: sono i volontari che dedicano le loro serate d'estate perché tutti insieme si possano trascorrere momenti calorosi, è un paese che si riconosce nella propria festa - sottolinea il sindaco Bruno Bresciani -.

Light shows are not-to-be-missed dates for tourists and local people on Lake Maggiore too, as the culmination of two events, the Palio Remiero di Pallanza rowing race and Ferragosto Lavenese, and in Baveno fireworks now take a new original form.

On Friday 14 August, starting at 9 pm, the Pallanza lakeside promenade will be hosting Verbania's 52nd Palio Remiero in Notturna night-time rowing race, with the finals of the 5th International Palio, the 4th Palio dei Campanili and the 10th women's Palio in Rosa. “Lifeboats and traditional rowing by night in the midst of lights, oars plunging into the waters and



“La benedizione delle barche racconta il legame fra Laveno e il suo lago, fatto di lavoro, navigazione, rispetto per l’acqua”

BRUNO BRESCIANI,
sindaco di Laveno



“Sosteniamo i costi grazie agli sponsor del territorio: la dimostrazione che è un’iniziativa sentita dalla cittadinanza”

ALESSANDRO MONTI,
sindaco di Baveno

La benedizione delle barche racconta il legame antico fra Laveno e il suo lago: un rapporto fatto di lavoro, di navigazione, di rispetto per l’acqua”.

Baveno ha scelto un’altra strada: niente botti, ma acqua, laser e droni. “Baveno & Feriolo d’Incanto”, iniziativa del Comune giunta alla terza edizione, prosegue fino al 23 agosto con le fontane danzanti sul lungolago, tre repliche ogni sera dalle 21.30. Il 23 è previsto il gran finale, con una fontana da 60 metri e uno spettacolo di droni. “È un evento che parla del Golfo Borromeo: non solo di Baveno, ma di tutte le bellezze del golfo, delle isole e del lago - spiega il sindaco di Baveno Alessandro Monti -. Riusciamo a sostenerne i costi grazie a tanti sponsor grandi e piccoli del territorio: la dimostrazione che è un’iniziativa molto sentita dalla cittadinanza”.

public applause,” recounts Verbania’s mayor Giandomenico Albertella. “Fifty-two years of history and passion, right up to the great firework and music event which brings the skies to life.”

And the next day it’s Laveno Mombello’s turn, with the 63rd Ferragosto Lavenese festival: “Lights in flight across the lake”, organised by the tourist office together with the town council. The programme begins on 31 July with a jazz concert by Interplay Trio at Villa Fumagalli and continues on 8, 9 and 14 August with live music, classic cars and the pizzoccherata food event. The grand finale is on 15 August, with a blessing of the boats at 8.30 pm and a firework show at 10.30 pm. “The Ferragosto Lavenese midsummer event is first and foremost a matter of community and its volunteers devote their summer evenings to it to ensure that we all spend quality time together. Ours is a town which identifies with its festival,” stressed mayor Bruno Bresciani. “The blessing of the boats tells of the historic bond between Laveno and its lake, a bond made of work, sailing and respect for the water.”

Baveno has taken a different road: water, lasers and drones instead of fireworks. Baveno & Feriolo d’Incanto, a town council initiative now on its 3rd year, continues until 23 August with dancing fountains in front of the lakeside promenade, three times per night from 9.30 pm onwards. The grand finale is on 23 August, with a 60 metre high fountain and a drone show. “It’s an event which speaks volumes of the Borromeo Gulf, not just Baveno, but all its beauties, its islands and lake,” explains the mayor of Baveno, Alessandro Monti. It is our local sponsors, both large and small, who enable us to pay for the event, proving just how fond local people are of the festival.”



DA GRAVEDONA A DERVIO, LE **TRE NOTTI** **DI FUOCO** DEL LARIO

Scafi illuminati costruiti dai volontari, giochi di luce riflessi sull'acqua e fuochi rispettosi dell'ambiente: a Ferragosto le rive del lago si accendono fra tradizione popolare e attenzione al territorio

Sul Lago di Como il Ferragosto Gravedonese, giunto quest'anno all'80ª edizione, cade il 14 agosto e ruota attorno al concorso delle imbarcazioni allegoriche: scafi costruiti nell'arco di mesi dai gruppi di volontari del paese - i Marafiki, i Maltrainsema, gli amici di San Carlo - e messi in acqua illuminati, con due passaggi davanti alla giuria. La prima sfilata risale al 1946, nata spontaneamente a guerra appena finita, dal desiderio di ritrovare un po' di serenità. Dalle 19 le piazzette del lungolago si riempiono di street food e musica; alle 21 parte la sfilata e a seguire lo spettacolo pirotecnico, con le basi degli artificieri alle estremità del lungolago e in acqua, e il simbolico incendio del Castello.

Le presenze attese sfiorano le 20mila persone. Per accedere al lungolago è richiesto un contributo simbolico; la premiazione delle barche si tiene la sera successiva in piazza Garibaldi. "Dal 1946 le barche allegoriche illuminate, realizzate con passione dai nostri volontari, e il grande spettacolo pirotecnico richiamano migliaia di visitatori - sottolinea il sindaco Cesare Soldarelli -: un'esperienza autentica, dove tradizione e bellezza del territorio si incontrano in una cornice unica".



*"Un'esperienza autentica,
dove tradizione e bellezza
del territorio si incontrano in
una cornice unica"*

CESARE SOLDARELLI,
sindaco di Gravedona

FROM GRAVEDONA TO DERVIO, **THREE NIGHTS** **OF FIRE ON LAKE COMO**

Illuminated boats built by volunteers, light reflecting on the water and environmentally friendly fireworks: the banks of the lake come to life in mid August in the name of popular traditions and local responsibility

Lake Como's Ferragosto Gravedonese, now on its 80th edition, is on 14 August. It revolves around boat floats built in the months before the festival by groups of local volunteers - Marafiki, Maltrainsema,

A Ferragosto la festa si sposta a Menaggio: sabato 15 agosto, alle 22.30, lo spettacolo pirotecnico organizzato dal Grand Hotel Victoria si accende sopra il lago ed è visibile da tutto il lungolago Benedetto Castelli, la passeggiata che ogni venerdì sera d'estate ospita il mercatino dell'artigianato. L'accesso è libero, lo spazio antistante l'albergo resta invece riservato agli ospiti della struttura. Sempre il 15 agosto la sponda orientale risponde con la "Notte di Luci sul Lago" di Dervio: dal mattino, sul lungolago, prove gratuite di vela, windsurf e kayak, escursioni sulle "Lucie" - le tipiche barche a remi del lago - uno spettacolo "fire and light" nell'anfiteatro con concerto di violino e punti musica lungo oltre due chilometri di riva, fino allo spettacolo pirotecnico delle "Due sponde", con i fuochi sparati dalle chiatte tra Dervio e Crema. "Un evento rispettoso di tutti perché a basso impatto sonoro", sottolinea il sindaco Stefano Cassinelli.



STREET FOOD, MUSICA, SPETTACOLO A DERVIO

Street food, music, shows in Dervio



Gli amici di San Carlo – and placed in the waters, lighted up, passing twice in front of the judging panel. The first parade dates back to 1946, when the end of World War II led to a spontaneous desire for lighter moments. From 7 pm the lakeside promenades fill up with street food and music and the parade begins at 9 pm to be followed by fireworks, with the firework technicians based at the end of the promenade and in the water, symbolically setting fire to the castle.

As many as 20,000 people are expected to attend. Access to the lakeside promenade is via a symbolic contribution and the boat prize-giving ceremony takes place the next evening in Piazza



“Notte di Luci sul Lago è un evento rispettoso di tutti perché a basso impatto sonoro”

STEFANO CASSINELLI,
sindaco di Dervio



LA FAMOSA IMBARCAZIONE TRADIZIONALE DEL LAGO DI COMO, DETTA “LUCIA”

Lake Como's famous traditional boat, known as Lucia

Garibaldi. “Since 1946 the illuminated boat floats, which our volunteers put so much passion into making, together with the great firework display, pull in thousands of visitors,” stresses mayor Cesare Soldarelli, “an authentic experience in which the area’s traditions and beauties meld into a single backdrop.”

On 15 August the party moves onto Menaggio. At 10.30 pm on Saturday 15 August the festival over the lake organised by Grand Hotel Victoria comes to life and is visible from the whole Benedetto Castelli lakeside promenade, which also hosts a craft market every Friday evening in summer. Entrance is free, while the space in front of the hotel is for guests of the hotel

only. Once again on 15 August, the east side of the lake responds with Dervio’s Notte di Luci sul Lago. The event kicks off in the morning on the lakeside promenade with free sailing, windsurfing and kayaking lessons, trips out on the lake’s characteristic Lucie rowing boats and a fire and light show in the amphitheatre, with a violin concert and music points punctuating the whole length of the nearly-two-metre-long promenade, and continuing with the Due Sponde display of fireworks fired out from boats moored between Dervio and Crema. “It is an event which is respectful of everyone because its sound impact is low,” stresses mayor Stefano Cassinelli.

SANTA MARIA MAGGIORE, NATURA, STORIE E ANTICHE TRADIZIONI

Il borgo della Valle Vigezzo stupisce per i suoi paesaggi e per le attrazioni culturali

DI MARTA DAL MASO

Si trova in una conca a poco più di 800 metri di altitudine Santa Maria Maggiore, quasi al confine con la Svizzera, tra il lembo superiore del Lago Maggiore e il fiume Toce, ed è uno dei centri turistici più rinomati della Valle Vigezzo, nota anche come "Valle dei Pittori" per i suoi paesaggi suggestivi e incantevoli, d'ispirazione per numerosi artisti. D'inverno è una meta ambita per sciatori e ciaspolatori che vogliono restare senza fiato davanti alla bellezza di una natura ancora intatta e innevata e spaziare con lo sguardo dalle cime del Parco Nazionale della Val Grande al profilo del massiccio del Monte Rosa. In primavera e in estate diventa punto di appoggio o di partenza per chi risale i sentieri escursionistici, alla ricerca di scorci indimenticabili tra boschi di faggi e alpeggi, splendide chiesette e baite.

Santa Maria Maggiore è un borgo che ha molto da offrire agli amanti degli sport outdoor e, più in generale, della natura, ma la sua proposta non si limita a questo. La località vigezzina ha storie da raccontare ed è custode di antiche tradizioni, conservate in un circuito museale che comprende il Museo dello Spazzacamino, la Casa del Profumo Feminis-Farina e la Pinacoteca della Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini.

UN CIRCUITO MUSEALE UNICO NEL SUO GENERE

Il Museo dello Spazzacamino, ospitato nella settecen-



tesca Villa Antonia, è una realtà unica in Italia: il percorso, interattivo e multisensoriale, porta i visitatori alla scoperta di una figura che nei secoli è stata determinante per la comunità vigezzina dal punto di vista storico e sociale. Il museo regala un viaggio nel tempo in uno di capitoli più affascinanti della valle.

La Casa del Profumo Feminis-Farina ricorda invece le origini dell'essenza più celebre e antica al mondo, l'Acqua di Colonia. L'idea di trasformare l'Acqua Mirabilis, conosciuta per le sue proprietà medicamentose, in uno dei profumi più ricercati al mondo è infatti di

CURIOSITÀ

Il borgo di Santa Maria Maggiore è riconosciuto come Bandiera Arancione dal Touring Club Italiano

A CURIOUS FACT

Santa Maria Maggiore is recognisable as the Touring Club Italiano's orange flag

Santa Maria Maggiore è il comune più esteso della Valle Vigezzo
Santa Maria Maggiore is the largest of the Vigezzo valley towns, in geographical extension terms

SANTA MARIA MAGGIORE, NATURE, HISTORY AND ANCIENT TRADITIONS

*A Vigezzo valley village's incredible landscapes
and cultural attractions*

In a hollow at an altitude of just over 800 metres and very close to the Swiss border, Santa Maria Maggiore is between the upper section of Lake Maggiore and the Toce River.

It is one of the Vigezzo valley's most famous tourist towns, also known as the painters' valley for enchanting and evocative landscapes which have inspired a great many artists. In winter it is very popular with skiers and snowshoers looking for a still pristine snowy natural for their excursions and views ranging from the peaks of Parco Nazionale della Val Grande to the Monte Rosa massif. In spring and summer it is the trailhead for trekkers in search of unforgettable views from trails in the midst of beech woods and pastures, splendid little churches and huts. Santa Maria Maggiore is a village with a great deal to offer outdoor sports lovers and nature lovers in general, but there is

Giovanni Paolo Feminis, originario di Crana, oggi frazione di Santa Maria Maggiore, emigrato a Colonia.

A Giovanni Maria Farina, originario del borgo e poi trasferitosi a Maastricht si deve la sua commercializzazione e diffusione.

La Pinacoteca della Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini racchiude nelle sue sale la motivazione che fa della Valle Vigezzo la "Valle dei Pittori": allestita nel 1954, ospita i lavori di pittori locali come Giacomo Tossetti, Enrico Cavalli e Carlo Fornara che hanno spaziato dalla ritrattistica alle rappresentazioni paesaggistiche. Per permettere ai visitatori di immergersi ancora di più nella storia artistica del territorio, la Fondazione Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini, a cui la pinacoteca è legata, propone degli itinerari percorribili tutto l'anno che, con cartelli esplicativi, approfondiscono le opere e i pensieri di alcuni artisti locali.

I LUOGHI DA CONOSCERE

Per conoscere pienamente Santa Maria Maggiore ci sono altre mete interessanti da scoprire: la parrocchiale di Maria Santissima Assunta, il cui interno è decorato da Lorenzo Peretti e Giuseppe Mattia Borgnis, considerati i padri indiscussi dell'affresco vigezzino; la

Casa mandamentale - oggi centro culturale - in piazza Risorgimento, con le originali decorazioni della sua facciata, e la stazione ferroviaria. Qui infatti fa sosta la celebre Vigezzina-Centovalli che collega Domodossola e Locarno: 52 chilometri costellati da 83 ponti e 31 gallerie immersi nella natura più autentica.



LA CASA MANDAMENTALE IN PIAZZA RISORGIMENTO

Casa Mandamentale in piazza Risorgimento

WIKIMEDIA COMMONS @ ALESSANDRO VECCHI



LA LINEA STORICA

La Vigezzina-Centovalli collega Domodossola e Locarno con 28 fermate

THE HISTORIC LINE

The Vigezzina-Centovalli rail line links Domodossola and Locarno with 28 stops

UNA VECCHIA CARROZZA DELLA FERROVIA VIGEZZINA-CENTOVALLI FERMA ALLA STAZIONE DI SANTA MARIA MAGGIORE

An old Vigezzina-Centovalli carriage stops at Santa Maria Maggiore station

much more to it than this. It has stories to tell and is custodian to ancient traditions conserved in a series of museums ranging from Museo dello Spazzacamino (the chimney-sweep museum), the Casa del Profumo Feminis-Farina perfume museum and the Pinacoteca della Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini art gallery.

A ONE-OF-A-KIND MUSEUM

The Museo dello Spazzacamino chimney-sweep museum, in 18th century Villa Antonia, is the only one of its kind in Italy. This interactive and multi-sensory museum explores a profession which was historically and socially crucial to this Vigizzo valley community in past centuries. It is a journey back in time to one of the most fascinating episodes in the valley's history. By contrast, Casa del Profumo Feminis-Farina commemorates the oldest and most famous perfume in the world, Eau de Cologne. The idea of making Acqua Mirabilis, known for its medicinal properties, into one of the most sought-after perfumes in the world, came from Giovanni Paolo Feminis, who was born in Crana, now part of Santa Maria Maggiore, and emigrated to Cologne.



La Pinacoteca della Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini racchiude nelle sue sale la motivazione che fa della Valle Vigizzo la "Valle dei Pittori"

L'evento imperdibile dedicato agli spazzacamini

Uno degli eventi più attesi di Santa Maria Maggiore è il Raduno Internazionale dello Spazzacamino: quella di quest'anno sarà la 43esima edizione e si svolgerà da venerdì 4 a lunedì 7 settembre. Tra gli appuntamenti più interessanti, la parata di domenica 6. Un'occasione unica per riscoprire l'antico mestiere del fumista, che in Val Vigizzo trova le sue radici più autentiche.

A not-to-be-missed event focusing on chimney sweeps

One of Santa Maria Maggiore most popular events is its International Chimney Sweep Festival. This year's event will be the 43rd and takes place from Friday 4 to Monday 7 September. The Sunday 6 parade is one of its most interesting events. It is a unique opportunity to find out more about an ancient profession whose most authentic roots are right here in the Vigizzo valley.

And it was Giovanni Maria Farina, a Santa Maria Maggiore man who moved to Maastricht, who was responsible for trading in and popularising it.

The Pinacoteca della Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini art gallery constitutes vivid proof of the reason the Vigizzo is called painters' valley. Set up in 1954, the museum contains work by local painters such as Giacomo Tossetti, Enrico Cavalli and Carlo Fornara whose work ranged from portraits to landscapes. To enable visitors to delve even deeper into the area's artistic history, the Fondazione Scuola di Belle Arti Rossetti Valentini foundation the art gallery is linked to offers itineraries which can be done year round and whose illustrative panels give insights into the work and thought of some of the area's artists.

PLACES TO EXPLORE

Visitors wanting to get to know Santa Maria Maggiore better may want to visit its other sites of interest too: Parrocchiale di Maria Santissima Assunta, with its interior decorated by Lorenzo Peretti and Giuseppe Mattia Borgnis, considered the unrivalled fathers of Vigizzo fresco painting, Casa mandamentale - now a cultural centre - in Piazza Risorgimento, with its original façade decorations, and the train station. In fact, the famous Vigezzina-Centovalli train line linking Domodossola and Locarno stops here: a 52 km route made up of 83 bridges and 31 tunnels through nature at its most authentic.

Mattia Micheli, vicepresidente della Provincia di Lecco, promuove la formula flessibile “hop on hop off”, con una nuova linea di trasporto pubblico che permette di salire sul traghetto e scendere con il bus, e viceversa

DI CESARE GERMOGLI

Il sistema dei trasporti del ramo lecchese del Lago di Como compie un importante passo in avanti verso l'intermodalità sul territorio. Grazie all'accordo siglato tra Navigazione Laghi e Linee Lecco, per conto dell'Agenzia del Trasporto Pubblico Locale, è stato introdotto il biglietto unico integrato tra Lecco e Bellagio per unire traghetti e autobus lungo la sponda occidentale.

“Ringraziamo il lavoro di Navigazione Laghi per l'accordo con Linee Lecco per il biglietto unico integrato tra Lecco e Bellagio”, spiega il vicepresidente della Provincia di Lecco con delega alla mobilità Mattia Micheli. “Sulla sponda occidentale tra Lecco e Bellagio esiste una linea di trasporto pubblico che, grazie a questo accordo, permette di salire sul traghetto e scendere con il bus, e viceversa”.

Il nuovo provvedimento offre importanti vantaggi sia ai residenti sia ai flussi di turisti. “È un servizio a cui tenevamo molto, che può essere sfruttato dai residenti che si muovono per lavoro o per accedere ai servizi del territorio come trasporto pubblico, andando quindi a decongestionare la strada. Ma al tempo stesso può essere utilizzato dai turisti per visitare tutti i paesi della sponda occidentale lecchese”, pre-



Un battello in arrivo a Bellagio, uno dei capolinea della linea di trasporto integrato
A boat arriving in Bellagio, one of the integrated system's terminuses

BIGLIETTO INTEGRATO DA LECCO A BELLAGIO, SVOLTA PER TRASPORTI E TURISMO SUL LAGO

cisa il consigliere. L'iniziativa valorizza le località minori e caratteristiche del Lario. “Con questo biglietto unico i turisti che visitano Bellagio possono scoprire altri comuni altrettanto belli come Malgrate, Valmadrera e Oliveto Lario, vivendo un'esperienza a 360 gradi sulla nostra sponda. Il concetto di ‘hop on hop off’, è quello a cui miriamo: con un unico biglietto ci si muove liberamente tra autobus e traghetto nelle varie località”.

Mattia Micheli,
vicepresidente
Provincia Lecco
Mattia Micheli,
vice-president Lecco
province

Accordo tra Navigazione Laghi e Linee Lecco per favorire gli spostamenti lungo la sponda occidentale del ramo lecchese

DI **RAFFAELLA BRIONI**, Vicesindaco Valmadrera

Il nuovo biglietto integrato rappresenta senza dubbio la soluzione migliore per gli spostamenti; consente di prendere il bus o il battello nel capoluogo e scendere in libertà nei vari paesini del ramo lecchese per poi proseguire con un ulteriore mezzo alla volta di un altro borgo, godendosi così l'esperienza in tranquillità utilizzando solo gli occhi e i sensi. Nessuna preoccupazione di traffico e parcheggio ma solamente l'opportunità di godersi il panorama.

Il biglietto hop on-hop off è una soluzione comoda e agevole per muoversi in libertà alla scoperta di quei piccoli borghi, anche meno conosciuti, ma che riservano un patrimonio di storia, cultura, tradizioni e scorci di straordinaria bellezza.

There's no doubt that this new integrated ticket is the best local transport solution. It enables ticket holders to use both buses and boats in Lecco itself and get off wherever they want in the various towns of the Lecco branch of the lake as many times as they want, making for a stress-free transport experience. No traffic and parking worries. Just relaxed enjoyment of the views.

Hop on-hop off tickets are a convenient and easy-to-use way to explore the lake's small towns, including the less well known ones, with their history, culture, traditions and extraordinarily beautiful views.

INTEGRATED LECCO TO BELLAGIO TICKETS, A TURNING POINT FOR LAKE TRANSPORT AND TOURISM

Mattia Micheli, vice-president of Lecco Province promotes a 'hop on-hop off' formula, with a new public transport service enabling travellers to get on and off boats and buses freely

The Lecco branch of lake Como is taking an important step forward in the direction of local intermodality. An agreement signed by Navigazione Laghi and Linee Lecco, on behalf of Agenzia del Trasporto Pubblico Locale, is culminating in a single integrated ticket service on the Lecco-Bellagio sector, bringing the west-branch ferries and buses together. "We are grateful for all the hard work Navigazione Laghi has put into this agreement with Linee Lecco on a single integrated ticket service between Lecco and Bellagio", explains Lecco province's vice-president and councillor for transport,

Mattia Micheli. "This agreement means that there is now a public transport service on the west side of the lake, on the Lecco-Bellagio sector, which enables travellers to use its boats and buses freely". This new system offers significant benefits for both local people and tourists. "It's a very important service for us, for local people using it for work or other purposes, thereby taking traffic off the roads. But, at the same time, it is also for the use of tourists visiting the towns of the western Lecco branch of the lake," said the councillor. It is an initiative which promotes the small towns which are

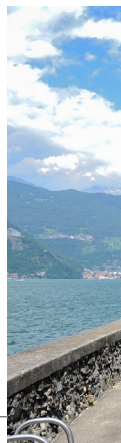
such a highlight of the lake.

"With this single ticket tourists visiting Bellagio can visit other, equally attractive towns, such as Malgrate, Valmadrera and Oliveto Lario, making for a 360-degree experience on this branch of the lake. The concept we're aiming for is a 'hop on-hop off' one in which a single ticket entitles holders to free use of buses and boats across the whole area".



UN TUFFO NEL MEDIOEVO A **CORENNO PLINIO**, IL BORGO DEI MILLE GRADINI

Incastonato sulla sponda orientale del Lario, è dominato da una fortezza trecentesca. Scendendo dalla piazza principale fino all'antico molo offre un panorama imperdibile



DI ALESSANDRO SALGARELLI

Incastonato sulla sponda orientale del lago di Como, Corenno Plinio è da sempre annoverato tra i borghi più belli d'Italia. Non a caso si racconta che proprio questa suggestiva frazione del Comune di Dervio fosse stata scelta da Plinio il Giovane, celebre magistrato e letterato romano, come propria residenza estiva. Un nobile passato che dal 1863 viene ricordato all'interno del nome della località.

SU E GIÙ PER LE CALOGGE

Situato ai piedi del monte Legnoncino, Corenno Plinio è anche conosciuto come "il borgo dei mille gradini". Il paese, infatti, è ricco di pittoreschi vicoli in saliscendi: le cosiddette calogge, che rendono immediatamente riconoscibile questa località anche per chi proviene dall'acqua. Fortunatamente, bastano "soltanto" 493 scalini per scendere dalla suggestiva piazza medievale al lago. Un percorso scolpito nella roccia che arriva fino all'antico molo. Da qui, complice l'esposizione a ovest, è possibile godere di imperdibili tramonti. Occasionalmente, inoltre, il porticciolo si trasforma in un vero e proprio anfiteatro a cielo aperto, capace di ospitare concerti e spettacoli all'interno di una cornice a dir poco suggestiva.

TRA CASTELLI E TOMBE NOBILIARI

Per le vie di questo borgo, il tempo sembra essersi fermato al Medioevo. È proprio in quest'epoca che le famiglie locali, guidate dai conti Andreani, decisero di costruire il castello-recinto: una fortificazione da utilizzare come rifugio in caso di pericolo o incursioni provenienti dal lago.



LE CALOGGE, I CARATTERISTICI VICOLI DI CORENNO PLINIO

The calogge, Corenno Plinio's characteristic alleyways

DIVE INTO THE MIDDLE AGES AT **CORENNO PLINIO**, THE THOUSAND-STEP VILLAGE

Set into the east bank of Lake Como, the village is towered over by a fourteenth-century fort. The path down from the main square to the historic quay offers unrivalled views

Set into the east bank of Lake Como, Corenno Plinio has long been one of the borghi più belli d'Italia - Italy's prettiest towns. In fact it is said that this attractive Dervio village was chosen by famous ancient Roman judge and man of letters Pliny the Younger as his summer residence, an aristocratic past which has been commemorated in the village's name since 1863.

UP AND DOWN THE CALOGGE

Situated at the foot of Mount Legnoncino, Corenno Plinio is also known as the 'village of the thousand steps'. In fact the village is full of picturesque up and down alleyways known as calogge which make it immediately recognisable to visitors arriving by water as well. Luckily, there are 'only' 493 steps down from the village's attractive square to



Realizzato interamente in pietra e provvisto di due torri - una a vela e una quadrangolare - costituisce uno dei migliori esempi di fortificazione di tutto il Lario. Il passato medievale di Corenno Plinio sopravvive anche nelle caratteristiche Arche Trecentesche. Questi monumenti funebri voluti dai conti Andreani presentano stili architettonici assai diversi: dal romanico al gotico, passando per il cosiddetto gotico fiorito. Una varietà scultorea che racconta perfettamente l'importanza attribuita alla località di Corenno Plinio tanto dai nobili committenti quanto dagli artisti che nel corso degli anni hanno realizzato questi luoghi di sepoltura.

LA CHIESA DI SAN TOMMASO

Alzando lo sguardo dalle Arche Trecentesche si incontra un'altra costruzione voluta dalla famiglia Andreani: la chiesa di San Tommaso di Canterbury. L'edificio presenta una facciata a capanna dal portale modanato, con ricchi motivi geometrici e decorazioni ricercate. All'interno la chiesa si sviluppa con una serie di campate con volte a vela, seguite da una parte absidale che è stata ingrandita successivamente. L'altare maggiore è realizzato in marmi policromi, sormontati da un tempietto in marmo nero. Un angolo dove trovare pace e anche un po' di refrigerio per chi visita questa perla del Lario.

WIKIMEDIA COMMONS © ELENA TOMASELLO



UNA SPETTACOLARE VISTA DALL'ALTO DELL'ANTICO MOLO DI CORENNO PLINIO

A spectacular view from above of Corenno Plinio's historic quay

© NORTH LAKE COMO - ASSOCIAZIONE TURISMO E COMMERCIO ALTO LAGO DI COMO



LE ARCHE TRECENTESCHE E LA CHIESA DI SAN TOMMASO

The arche trecentesche and chiesa di San Tommaso



the lake, a path down to the old quay which is carved out of its rocks. The path is west facing and therefore offers wonderful sunset views. And now and again the little port turns into a veritable open-air amphitheatre hosting concerts and shows against a backdrop for which the word 'evocative' is an understatement.

FROM CASTLES TO ARISTOCRATIC TOMBS

It feels like time has stood still since the Middle Ages in the village streets. This is the era in which local families led by the Andreani counts decided to build a walled castle here, a fort to use as a refuge in the event of danger or raids from the lake. Built entirely in stone and with two towers - one gabled and one square - the castle is one of Lake Como's most impressive forts. Corenno Plinio's medieval past also survives in its characteristic Arche Trecentesche. These are fourteenth century funerary monuments built for the Andreani counts in a range of architectural styles, spanning Romanesque, Gothic and what is known as International Gothic. It's a variety which speaks volumes of the importance accorded Corenno Plinio both by its aristocratic art patrons and the artists who built these tombs over the years.

THE CHURCH OF SAN TOMMASO

And if we raise our eyes from the Arche Trecentesche we see a further building erected at the behest of the Andreani family, Chiesa di San Tommaso di Canterbury. The church's gabled façade features a bevelled portal decorated with a wealth of geometric motifs and sophisticated details. Inside, the church is divided up into a series of bays with ribbed vaults followed by an apse which was later enlarged. The high altar is made of polychrome marble topped by a black marble temple. It is a haven of peace, quiet and cool for visitors of this Lake Como gem.

Il passato medievale di Corenno Plinio sopravvive anche nelle caratteristiche Arche Trecentesche, monumenti funebri voluti dai conti Andreani

L'esercitazione congiunta tra Guardia Costiera, Guardia di Finanza e Navigazione Laghi ha testato l'efficacia operativa sul Garda, simulando scenari di soccorso per rendere più tempestiva la risposta alle emergenze

DI REDAZIONE

Dopo la positiva esperienza dello scorso aprile sul Lago di Como, il Reparto operativo laghi della Guardia Costiera, di concerto con il Roan della GdF, ha replicato anche sul Lago di Garda l'esercitazione navale congiunta finalizzata a testare e consolidare le procedure operative di coordinamento tra enti e realtà territoriali impegnati nelle attività di polizia e soccorso lacuale.

Il Capitano di Corvetta della Guardia Costiera Massimiliano Quinto ha evidenziato il valore strategico dell'iniziativa: "Abbiamo voluto replicare anche sul Garda un'attività addestrativa congiunta, adattandola alle caratteristiche di questo territorio. Conoscere e condividere le procedure è indispensabile, ma è sul campo che si verifica la capacità di enti diversi di operare in maniera coordinata, tempestiva ed efficace. L'esercitazione ha consentito agli equipaggi di confrontarsi con scenari complessi e potenzialmente realistici. Grazie anche alla disponibilità di Navigazione Laghi, abbiamo potuto testare non soltanto la preparazione dei singoli operatori, ma soprattutto la capacità dell'intero dispositivo di agire come un sistema integrato".

Sulla stessa linea di pensiero è il Tenente Colonnello Paolo Zottola: "L'esercitazione nasce dall'esigenza di of-



Le prove sul Garda hanno coinvolto tutte le forze impegnate nella sicurezza lacuale
The Garda drills involved all the forces involved in lake security

SINERGIE ISTITUZIONALI PER LA SICUREZZA SUL LAGO

frir ai cittadini un servizio efficiente ed efficace. Siamo convinti che, per ottenere un'elevata qualità dell'azione, occorre che tutte le forze operino in modo sinergico, nel rispetto dei propri compiti. Come Guardia di Finanza abbiamo preso parte allo scenario di security, nell'ambito del quale abbiamo testato procedure e modalità operative per raggiungere in rapidità una nave della Gestione Governativa Navigazione Laghi e fermare un passeggero che effettuava atti ostili".

Il Capitano di Corvetta della Guardia Costiera Massimiliano Quinto
Coast guard corvette captain Massimiliano Quinto



"Solamente sul campo si verifica concretamente la capacità di enti diversi di agire in modo coordinato"



“Per ottenere un’elevata qualità dell’azione, occorre che tutte le forze operino in modo sinergico, nel rispetto dei propri compiti”

PAOLO ZOTTOLA,
Tenente Colonnello

INSTITUTIONAL SYNERGIES FOR LAKE SAFETY

Joint coast guard, finance police and Navigazione Laghi drills testing operational efficacy on Lake Garda, simulating rescue scenarios with a view to speeding up the emergency response

After a positive experience last April on Lake Como and in conjunction with the finance police's Roan, the coast guard's operational lake division replicated these drills on Lake Garda too, with a view to testing and consolidating operational co-ordination procedures between local bodies and organisations working in policing the lake and in its rescue services.

Coast guard corvette captain Massimiliano Quinto highlighted the strategic value of this initiative: “Our aim was to replicate our joint training drills on Lake Garda, too, and adapt it to the features of this area. Knowing about and sharing procedures is indispensable, but the capacity of the various bodies to work in

a co-ordinated, rapid and effective way can only be tested on the field. These drills were an opportunity for teams to measure up to complex and potentially realistic scenarios. Navigazione Laghi's willingness to get involved enabled us to test not only the readiness of the individual operators but also, and above all, the ability of the system as a whole to act in an integrated way.”

Lieutenant Colonel Paolo Zottola's conclusions were similar: “The drills were a response to the need to offer citizens an efficient and effective service. We believe that achieving high action standards requires all forces to act in a synergic way, in accordance with their respective duties. As finance police we took part

in the security scenario in the context of which we tested the operational procedures and methods required to get rapidly to a Gestione Governativa Navigazione Laghi boat in order to stop a passenger acting in a hostile manner.”



LA GUARDIA COSTIERA PROTAGONISTA DELL'INIZIATIVA

The coast guard involved in the initiative

IL GRAN FINALE

L'esibizione delle Freccie Tricolori chiuderà l'evento il 5 settembre

THE GRAND FINALE

The performance by the Freccie Tricolori will close the event on September 5th

AIR SHOW DEL GARDA, DESENZANO SI PREPARA AL GRANDE EVENTO DI FINE ESTATE

Il sindaco Guido Malinverno traccia un bilancio alla vigilia dell'edizione 2026: l'orgoglio nell'accogliere oltre 100.000 spettatori sulle rive del lago per ammirare la Freccie Tricolori e un ringraziamento a tutti coloro che hanno contribuito all'organizzazione

GARDA AIR SHOW, DESENZANO GETS READY FOR THE BIG END-OF-SUMMER EVENT

On the eve of the 2026 edition Mayor Guido Malinverno is thinking ahead: he's proud to welcome over 100,000 spectators to the lake to admire the Freccie Tricolori display. Special thanks go to all those who contributed to organising the event



DI CESARE GERMOGLI

L'Air Show del Garda 2026, in programma il 4 e 5 settembre, si conferma uno degli appuntamenti più attesi e partecipati del calendario gardesano. L'evento, che ha richiamato oltre 100.000 persone lungo le rive del lago per assistere alle evoluzioni delle Frece Tricolori, ha trasformato ancora una volta Desenzano del Garda nel cuore della manifestazione, attirando l'attenzione di appassionati, turisti e famiglie provenienti da diverse parti d'Italia.

A tracciare un bilancio dell'iniziativa è il sindaco Guido Malinverno, che sottolinea il valore assunto dalla manifestazione per la città e per l'intero territorio.

"L'Air Show del Garda 2026 conferma quanto questo appuntamento sia ormai parte dell'identità di Desenzano del Garda e dell'intero territorio gardesano. Vedere oltre 100.000 persone riunite sulle nostre rive per condividere l'emozione delle Frece Tricolori è motivo di grande orgoglio e testimonia la capacità della nostra città di accogliere eventi di straordinario valore". Il primo cittadino ha quindi rivolto un ringraziamento a tutti coloro che hanno reso possibile la buona riuscita dell'evento, evidenziando il lavoro svolto in sinergia tra istituzioni, forze dell'ordine e volontari. "Desidero ringraziare l'Aeronautica Militare, il 6° Stormo di Ghedi, la Pattuglia Acrobatica Nazionale, tutte le forze dell'ordine, i volontari e gli enti coinvolti per la professionalità e la dedizione dimostrate".

Per Malinverno, il significato dell'Air Show va oltre il solo spettacolo offerto dalle esibizioni acrobatiche. "L'Air Show non è soltanto uno spettacolo nel cielo, ma un momento che rafforza il senso di appartenenza, promuove i valori della collaborazione e porta Desenzano al centro dell'attenzione nazionale, valorizzando il nostro lago e la nostra comunità".

This year's Garda Air Show, scheduled for September 4th and 5th 2026, will once again be one of the most popular and well-attended events in the Garda calendar. Drawing over 100,000 people to the lake to watch Frece Tricolori's acrobatics, Desenzano del Garda will once again play a centre-stage role in the event, drawing in enthusiasts, tourists, and families from all over Italy.

Mayor Guido Malinverno summed up the initiative, emphasising its importance to the town and the entire region. "The 2026 Garda Air Show is proof of the way it has become part of Desenzano del Garda's identity and that of the entire Garda area. Seeing over 100,000 people gathered on our shores to share the Frece Tricolori excitement is a source of great pride for us and illustrates our town's ability to host events of extraordinary value." The mayor then thanked everyone who made the success of the event possible, highlighting the synergy between institutions, law enforcement and volunteers involved. "I would like to thank the Italian Air Force, the 6th Wing of Ghedi, the National Aerobatic Team, all the law enforcement agencies, the volunteers, and the other organisations involved for their professionalism and dedication."

For Mayor Malinverno the significance of the Air Show goes well beyond the aerobatic displays themselves. "The Air Show is much more than a spectator event. It strengthens our sense of belonging, promotes teamworking, and shines the national spotlight on Desenzano, thereby promoting our lake and our community."



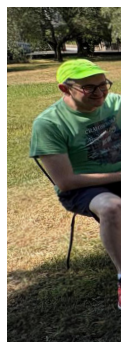
GUIDO MALINVERNO, SINDACO DI DESENZANO DEL GARDA

Guido Malinverno, mayor of Desenzano Del Garda



UNA PICCOLA **OASI VERDE** DIVENTATA IL REGNO DELLE PIANTE OFFICINALI

L'Orto botanico Ghirardi a Toscolano Maderno ospita oltre 400 specie con proprietà medicinali da tutto il mondo: qui si può apprezzare l'importanza della ricerca scientifica applicata alla botanica



DI TOMMASO MARCONATO

La sponda bresciana del Lago di Garda cela una piccola oasi verde, autentico scrigno di biodiversità. L'Orto botanico Giordano Emilio Ghirardi, situato a Toscolano Maderno, permette di ammirare da vicino la ricchezza della natura, apprezzando al tempo stesso l'importanza della ricerca scientifica applicata al campo della botanica. Lo spazio verde si estende per un ettaro e ospita oltre 400 specie officinali da tutto il mondo, soprattutto da Cina, Sudamerica e Sudafrica, ma anche specie mediterranee e tropicali che qui hanno trovato un ottimo habitat grazie al clima mite del lago.

LA STORIA

La nascita dell'orto risale al 1964 ed è legata alla figura di Giordano Emilio Ghirardi, proprietario della casa farmaceutica milanese Simes (Società Italiana Medicinali e Sintetici). Lo scopo era quello di approfondire lo studio delle piante medicinali di ogni angolo del pianeta, soprattutto di quelle con principi cardioattivi e antitumorali. Alla morte di Ghirardi, nel 1991, lo spazio venne donato all'Università degli Studi di Milano, con un preciso impegno: mantenerne l'indirizzo di studio e ricerca sulle piante medicinali. Da allora l'ateneo milanese ha migliorato e rinnovato la struttura, dotandola di una serra per le specie esotiche, le specie di Citrus e per altre tipologie vegetali delicate. La flora presente è stata ampliata anche attraverso scambi con altri orti botanici, senza dimenticare l'introduzione di specie appartenenti alla flora lombarda e prealpina. Oggi l'Orto botanico Ghirardi offre l'opportunità di una visita libera e gratuita



GLI SPLENDIDI FIORI DI DIGITALIS PURPUREA

The wonderful Digitalis Purpurea flowers

A LITTLE FLORAL HAVEN IS NOW A MEDICINAL PLANT KINGDOM

The Ghirardi Botanical Gardens in Toscolano Maderno are home to more than 400 species of medicinal plants from all over the world and visitors can learn more about the importance of scientific research as applied to the botanical world here

The Brescia side of Lake Garda is home to a little floral haven, a full-blown biodiversity treasure trove. The Giordano Emilio Ghirardi Botanical Gardens in Toscolano Maderno provide visitors with a chance to admire the wonders of nature from close to, and gain an appreciation of the importance of scientific research as applied to the botanical field. It is a green space which covers a hectare of land and hosts more than 400 medicinal plant species from all over the world, especially China, South America and South Africa, but also Mediterranean as well as tropical species for which the mild lake climate is an optimal habitat.



nel periodo metà aprile-metà ottobre, mentre nel resto dell'anno si può accedere su appuntamento. Chi si immerge in quest'oasi verde può percorrere liberamente i vialetti tra le aiuole e osservare la grande varietà delle specie vegetali presenti, seguire autonomamente alcuni percorsi ispirati a tematiche particolari oppure appoggiarsi a una visita guidata. La struttura ospita inoltre laboratori ed eventi ed è teatro di attività didattiche a tutti i livelli di scolarità.

LE COLLEZIONI

Come accennato, protagoniste nell'orto sono soprat-

tutto le piante officinali, utilizzate in farmaceutica o erboristica per la produzione di specialità medicinali. A Toscolano Maderno sono presenti varietà delle famiglie delle *Solanaceae*, *Apocynaceae*, *Apiaceae*, *Lamiaceae* e *Rutaceae*. Particolarmente interessante la collezione di *Digitalis*, nota per le sue proprietà medicamentose, che l'Università di Milano si è impegnata a ricostruire completamente dopo che quella originale era andata persa. Ma la specie-simbolo dell'Orto botanico Ghirardi è sicuramente la *Camptotheca acuminata*, dotata di principi attivi con proprietà antitumorali: originaria della Cina, fu introdotta per la prima volta in Italia proprio qui.

WIKIMEDIA COMMONS © ELENA TOMASELLO



UNO DEI TANTI EVENTI E MOMENTI DIDATTICI ORGANIZZATI ALL'INTERNO DELLO SPAZIO VERDE SITUATO A TOSCOLANO MADERNO

One of the many events and educational moments organized in the Toscolano Maderno green area



PIANTA DI DIGITALIS GRANDIFLORA PRESENTE NELL'ORTO BOTANICO

A Digitalis Garndflora plant, inside the Botanical Garden



HISTORY

The gardens date back to 1964 when they were set up at the behest of Giordano Emilio Ghirardi, owner of Milan pharmaceutical company Società Italiana Medicinali e Sintetici, whose aim was to study medicinal plants from all over the world, especially those of use in combating heart disease and cancer. When Ghirardi died in 1991, the gardens were left to Università degli Studi di Milano on one condition: that the gardens' medicinal plant research and study focus would not be changed. Since then the university has improved and modernised the gardens, equipping them with a greenhouse for the exotic species, the citrus trees and other delicate plants. The gardens' flora has also been extended via exchanges with other botanical gardens meaning that species from the Lombard and Alpine foothills areas have been brought in. Today the Ghirardi Botanical Gardens are open free of charge to visitors from mid April to mid October, and via appointment in the rest of the year. Visitors are free to wander along the gardens' avenues with their flowerbeds, observing their great variety of plant species, following certain themed paths or opting for a guided visit. There are also workshops and events as well as educational opportunities for all school ages.

THE COLLECTIONS

As we have seen, the gardens' focus is on medicinal plants used in pharmaceuticals and herbal medicine for the production of medicines. These Toscolano Maderno gardens contain species from the Solanaceae, Apocynaceae, Apiaceae, Lamiaceae and Rutaceae plant families. The Digitalis collection, known for its medicinal properties, is especially interesting as Università di Milano has fully reconstituted this after the original collection was lost. But the Ghirardi Botanical Gardens' symbol plant is definitely Camptotheca acuminata, known for its cancer-treatment properties. This was brought over from China and first planted in Italy here at the gardens.

Protagoniste nell'orto sono soprattutto le piante officinali, utilizzate in farmaceutica o erboristica per la produzione di specialità medicinali



Uno scorcio panoramico
su Limone sul Garda
A panoramic view over
Limone sul Garda

PIÙ CORSE PER L'ALTO GARDA: NAVIGAZIONE LAGHI RAFFORZA I COLLEGAMENTI ESTIVI

**Dal dialogo con il territorio prende il via la sperimentazione
volta ad alleggerire il traffico su una tratta di particolare affluenza**

DI REDAZIONE

Un servizio supplementare per rispondere all'elevata domanda di mobilità turistica sul Lago di Garda e migliorare l'esperienza di viaggio di residenti e visitatori. È questa la risposta di Navigazione Laghi alla recente richiesta del sindaco di Torri del Benaco di implementare l'offerta di collegamenti rapidi verso l'alto lago, raccolta su istanza di albergatori, operatori turistici e cittadini. Nelle giornate di maggiore affluenza, infatti, il collegamento SR110 previsto dal programma di esercizio della stagione estiva 2026 in partenza da Peschiera e con fermate

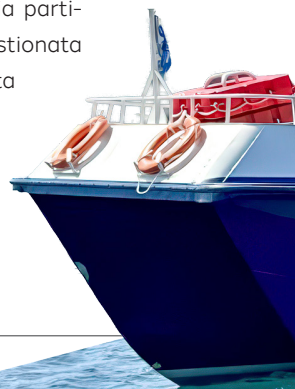
a Sirmione e Garda raggiunge frequentemente la capienza massima dell'unità navale già prima dell'approdo di Torri del Benaco. Pur nella disponibilità di soluzioni alternative, Navigazione Laghi ha ritenuto intervenire con tempestività, attivando in via sperimentale, un collegamento rapido aggiuntivo nei fine settimana dell'1 e 2 agosto e dell'8 e 9 agosto 2026.

Il nuovo servizio sarà effettuato con un catamarano che partirà da Peschiera del Garda immediatamente dopo la corsa SR110, effettuando fermate nei principali scali della sponda veronese e dell'alto lago: Garda, Torri del Benaco, Malcesine, Limone sul Garda e Riva del Garda.

L'unità navale effettuerà il viaggio di ritorno da Riva del Garda intorno alle ore 17.

L'iniziativa consentirà di raddoppiare di fatto l'offerta di posti disponibili su una tratta di particolare affluenza, alleggerendo il carico della corsa ordinaria, contribuendo altresì ad incentivare l'utilizzo del servizio pubblico di linea su acqua in alternativa agli spostamenti sulla rete viaria particolarmente congestionata durante i periodi di alta stagione turistica.

Al termine della sperimentazione saranno analizzati i dati re-



lativi all'utilizzo del servizio, così da valutarne un'eventuale estensione fino alla fine del mese di agosto e, in prospettiva, la possibile introduzione strutturale del collegamento all'interno dell'offerta di Navigazione Laghi.

L'intervento si inserisce in un più ampio percorso di ascolto e confronto con il territorio promosso dall'ente vigilato dal Ministero dei Trasporti, finalizzato a costruire una collaborazione sempre più stretta con le Amministrazioni locali, gli operatori economici e le comunità. L'obiettivo è sviluppare un sistema di trasporto lacustre capace di rispondere in modo efficace all'evoluzione della domanda, garantendo un servizio sempre più efficiente, accessibile e in linea con le esigenze di chi vive e frequenta il Lago di Garda.

L'obiettivo è sviluppare un sistema di trasporto lacustre capace di rispondere in modo efficace all'evoluzione della domanda

MORE BOATS FOR UPPER LAKE GARDA: NAVIGAZIONE LAGHI REINFORCES ITS SUMMER BOAT SCHEDULE

Local dialogue leads to an experimental plan to cope with traffic on a specific high traffic section

An additional service to respond to high public transport demand on Lake Garda and improve the travel experiences of both local people and visitors. This is Navigazione Laghi's response to a recent request from the mayor of Torri del Benaco to put in place fast services to the upper lake in response to demand from hoteliers, tour operators and local people.

In fact, on peak traffic days, the SR110 service planned for the 2026 summer schedule, starting in Peschiera and stopping in Sirmione and Garda, frequently reaches maximum capacity before it even gets as far as Torri del Benaco. While alternative solutions do exist, Navigazione Laghi decided to act rapidly with an experimental additional fast service on the weekends of 1-2 August and 8-9 August 2026.

The new service will take the form of a catamaran which will depart from Peschiera del Garda immediately after boat SR110, stopping at the main east side of the lake and upper lake stops:

Garda, Torri del Benaco, Malcesine,
Limone sul Garda and
Riva del

Garda.

The return journey will depart from Riva del Garda at around 5 pm.

This initiative will double the service capacity on one especially high-traffic section, reducing the pressure on the regular service and contributing to incentivising the use of public boat services as an alternative to a road network which is especially congested during peak tourist season.

When the service is over the service-use data will be analysed with a view to potentially extending it to the end of August and, in the long run, making it a permanent part of the regular Navigazione Laghi schedule.

This experiment is part of a wider plan to listen and talk to local communities fostered by the Minister of Transport's supervisory body with a view to building increasingly close partnerships with local councils, economic operators and communities. The goal is to develop a system of lake transport capable of responding effectively to evolving demand, guaranteeing increasingly effective and accessible services in line with the needs of local people and visitors to Lake Garda.



Il nuovo servizio sarà effettuato con un catamarano

The new service will be performed with a catamaran



A quota 1.000 metri sul Monte Carza Wonderwood offre una splendida vista sul **Lago Maggiore** con un parco avventura tra gli alberi e tanto divertimento.

LAGO MAGGIORE

WONDERWOOD

LAGO DI COMO

SCONTO DEL
10%

SUI DUE PARCHI, CON IL CODICE
LAGHI10
SU WONDERWOOD.IT

Nel cuore del Parco Regionale Spina Verde, a pochi passi dal **Lago di Como** c'è Wonderwood, il nuovo parco avventura con percorsi sospesi tra i rami più alti del bosco.



IL CAPITANO FEDERICO SUMAN
Captain Federico SumanA full-page photograph of Captain Federico Suman, a man with a beard and sunglasses, wearing a light blue short-sleeved button-down shirt with epaulettes and dark trousers. He is standing in the command cabin of a boat, with his right hand on the steering wheel. The cabin has large windows looking out onto a body of water and a distant shoreline. In the foreground, there is a control console with two large steering wheels and various gauges.

UNA CARRIERA BRILLANTE, FATTA DI IMPEGNO E DEDIZIONE: LA STORIA DI **FEDERICO SUMAN**

A 36 anni il capitano è operativo sul Lago Maggiore e ha svolto incarichi con responsabilità sempre maggiori, fino a raggiungere il ruolo più elevato nell'ambito della navigazione in acque interne

DI **CECILIA ANSELM**

Ha solo 36 anni ma è già arrivato ai vertici della carriera professionale: Federico Suman è protagonista di un

percorso lavorativo rapido e brillante, scandito dal conseguimento di titoli sempre più ambiziosi. "Sono entrato in Navigazione Laggi nel 2016 - racconta Suman -, dopo aver lavorato tre anni come

stagionale e aver seguito la gavetta classica, prestando servizio in piazzale, all'imbarco e in biglietteria. Una volta diventato dipendente stabile ho seguito un percorso di crescita diventan-



FEDERICO SUMAN INSIEME AL TIMONIERE

Federico Suman with the helmsman

do marinaio e bigliettaio, e ho conseguito la patente da timoniere, operando come 'facente funzione' sia nella sede di Arona che Intra e superando poi l'esame teorico-pratico per il ruolo di capitano, il grado più elevato". Un percorso impeccabile, senza ostacoli, che ha permesso a Suman di confrontarsi con diversi equipaggi appassionati ed esperti, molti dei quali oggi in pensione, dai quali ha avuto l'opportunità di imparare tantissimo.

"I timonieri, i motoristi e le altre figure che mi hanno accompagnato durante i miei anni di formazione mi hanno lasciato tanto - racconta Suman - e mi sento davvero fortunato per l'opportunità di avere avuto queste persone come riferimento".

Un lavoro, quello di Suman, che richiede concentrazione, attenzione costante e un fortissimo senso di responsabilità: nessun dettaglio va trascurato, nessuna distrazione viene concessa.

Un percorso lavorativo ambizioso: dalla qualifica di timoniere al conseguimento del titolo professionale di capitano

A BRILLIANT CAREER MARKED BY HARD WORK AND DEDICATION: THE **FEDERICO SUMAN** STORY

At just 36 years of age, this Lake Maggiore operations captain rose up through the ranks to the apex of internal waters navigational office

At just 36 years of age Federico Suman has already reached the apex of his career, having risen rapidly through the ranks and taken on increasingly ambitious posts.

"I joined Navigazione Laghi in 2016," says Suman, "having worked for three years in a seasonal capacity and learnt the ropes in the usual way, on the ground, on the quay and at the ticket office. Once I had a regular contract, I worked my way up the ranks to deckhand and ticket officer and then got my helmsman licence, working as acting helmsman at both Arona and Intra, and then passed the theory and practical examination for the role of captain, the highest rank."

It was an impeccable, obstacle-free journey that enabled Suman to measure up to, and learn a great deal from, various enthusiastic and expert crew member, many of whom have now retired. "The helmsmen, machinists and other people I worked with during my formative years gave me a great deal," says Suman, "and I feel very lucky indeed for the opportunities working with these people gave me."

Suman's is a job which requires concentration, constant attention and

Il ruolo di capitano impone infatti una visione a tutto tondo, in cui le abilità tecniche hanno bisogno di intrecciarsi ad un altro elemento fondamentale, quello dell'empatia. "Per avere efficienza lavorativa - sottolinea Suman - è fondamentale curare il rapporto umano con i colleghi, cercare sintonia nel team di lavoro. Un capitano, pur essendo il responsabile, non fa nulla senza il supporto degli altri membri dell'equipaggio, quindi il marinaio, il timoniere e il bigliettaio". Svolgere il ruolo di capitano è, per Suman, un vero privilegio: la bellezza di lavorare sul lago, in un contesto naturale affascinante, fa dimenticare tutti gli aspetti che lo rendono per certi aspetti faticoso: "Impostare la sveglia alle 3.40, lavorare il sabato, la domenica e i giorni festivi comporta sicuramente dei sacrifici - conclude Suman, sposato e padre di due bambini -, ma di fronte alla meraviglia di questo mestiere non posso che ritenermi molto fortunato. Un grazie speciale va alla mia famiglia: è anche merito loro se sono diventato quello che sono oggi".

“Comporta sicuramente dei sacrifici, ma di fronte alla meraviglia di questo mestiere non posso che ritenermi molto fortunato”



UN LAVORO DI RESPONSABILITÀ, CHE REGALA GRANDI SODDISFAZIONI

A very rewarding, yet responsible, job

a powerful sense of responsibility: no detail can be ignored, no distraction is allowable. In fact, a captain's job requires an all-round vision in which technical skills must be interwoven with a further fundamental requirement, empathy. "Doing a good job requires paying attention to the human side of the job, pursuing synergy in the team. It is with the captain that ultimate responsibility lies but he or she can do nothing without the support of the rest of the crew, by which I mean the deckhand,

the helmsman and the ticket officer."

It's truly a privilege for Suman to be captain: the beauty of his lake workplace setting makes all the stresses and strains of the job worthwhile: "Setting my alarm at 3.40 am, working on Saturdays, Sundays and bank holidays - all this is certainly a sacrifice", says Suman, who is married and has two children, "but with all these beauties around me I consider myself very lucky. And special thanks go to my family, too. It is also thanks to them that I'm where I am today."



DA SABATO 6 GIUGNO A
DOMENICA 30 AGOSTO 2026

APERTA OGNI SABATO E DOMENICA
NEGLI ORARI

10 - 12:30 / 14:30 - 18
INGRESSO LIBERO

INAUGURAZIONE
SABATO 6 GIUGNO H.17

FONDACO COEN
Sala Pepe Ferrari
VIA BRUNATI, 60 - VIA FANTONI, 49 SALÒ

Il Circolo culturale di filatelia numismatica e militare di Salò

PRESENTA LA MOSTRA

“IL LAGO DI GARDA NELLE CARTOLINE STORICHE”

Con i patrocini:
dell'Assessorato alla Cultura di Salò
della Federazione Italiana dei Circoli Numismatici
della Federazione fra le Società Filateliche Italiane
della Pro Loco di Salò
del C.F.N. Circolo Filatelico Numismatico bresciano

 circolofilnummilsalo@gmail.com

  Circolo Culturale di Filatelia Numismatica e Militaria Salò

TESSERA GARDAMUSEI

Accedi all'arte e alla cultura,
ogni giorno e a prezzi ridotti,
con la Tessera GardaMusei



Vai sul sito www.gardamusei.it

Compila il modulo di tesseramento
e scegli dove ritirare la tua tessera

Raggiungi il punto di ritiro
e acquista la tua tessera nominale
a solo 1 € (rinnovo annuale)



INQUADRA IL QR CODE E SCOPRI DI PIÙ

Inizia subito a godere dei vantaggi
esclusivi riservati ai tesserati!

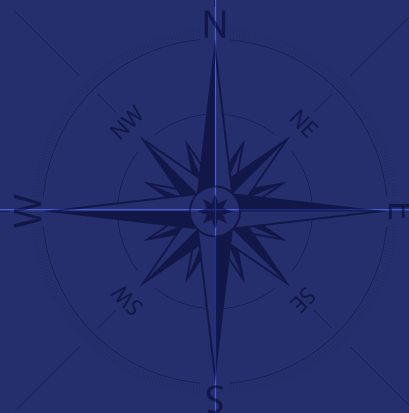
Il Giornale dei Laghi

MAGGIORE | GARDA | COMO

LAKES
MAGAZINE



NON PERDERE
IL PROSSIMO NUMERO
DON'T MISS NEXT ISSUE



GLI ORARI DEL
LAGO MAGGIORE



GLI ORARI DEL
LAGO DI COMO



GLI ORARI DEL
LAGO DI GARDA



MINISTERO DELLE INFRASTRUTTURE E DEI TRASPORTI

GESTIONE GOVERNATIVA DEI SERVIZI PUBBLICI DI LINEA SUI LAGHI MAGGIORE, DI GARDA E DI COMO
VIA L. ARIOSTO 21 - 20145 MILANO

WWW.NAVIGAZIONELAGHI.IT



[GESTIONENAVIGAZIONELAGHI](https://www.facebook.com/GESTIONENAVIGAZIONELAGHI)



[@GESTIONENAVIGAZIONELAGHI](https://www.instagram.com/GESTIONENAVIGAZIONELAGHI)